





K-XI-11











# Verordnung

der kais. königl. bevollmächtigten  
westgalizischen Hofkommission.

Einführung der Meldungszettel in  
der Hauptstadt Krakau.

Da es der öffentlichen Polizenaufsicht wesentlich eigen ist, sowohl von der Ankunft eines jeden Fremden in der Hauptstadt Krakau, und ihren Vorstädten, als auch von den Quartiersveränderungen der hiesigen Einwohner selbst gehörig unterrichtet zu werden; so findet man zur Erreichung dieses Endzwecks für nothwendig, Folgendes zur genauesten Beobachtung anzuordnen:

*Item* Jeder Hauseigenthümer, Sequester, oder sonstige Verwalter, oder Miethmann eines Hauses wird jedesmal, wann eine ganze Familie oder eine einzelne Parthen in sein Haus zieht, diese Familie oder Parthen mit Namen, Karakter und Benennung der Dienstbothen u. u. in einem gedruckten sogenannten Meldungszettel vormerken, und diesen Zettel am nemlichen Tage, als die Parthen das Quartier beziehet, oder wenigstens binnen 24 Stunden in die Polizendi-

# ROZRZADZENIE

Cesarsko-Królewskiey Pełnomocney Zachodnio - Galicyiskiey Nadworney Kommissyi.

Względem Wprowadzenia Cedul Meldunkowych w Stołecznym Mieście Krakowie.

Ponieważ Publicznego Dozoru Policyi istotnie właściwym uydziałem iest równie o przybyciu kaźdey obcey osoby do Stołecznego Miasta krakowa i na jego Przedmieścia, jako też o odmianach kwater samychże tuteyszych Mieszkańców należytą mieć wiadomość, przeto w celu dopięcia takowego zamiaru uznano za rzecz potrzebną rozrządzić, i do nayściślejszego zachowania podać, co następuje:

*Naprzod.* Kaźdy Domu Właściciel lub Sekwestrator lub jakimkolwiek tytułem Possessor i Zawiadowca czyli kwatery do naięcia mający, za Kaźdym razem, ilekroć cała Familia albo pojedyncza Partya wprowadza się do jego domu, obowiązany będzie tąz Familią czyli też pojedynczą Partya z Jmienia, znaczenia i nazwisk Służących i t. d. w drukowaney tak rzeczoney Cedula Meldunkowey zapisać i takową Cedula tegoż same-

ref.



refzionskanzlen in der Florianergasse Nro. 427 abgeben.

2<sup>tes</sup> Auf gleiche Art hat jede Parthey, die ihr von einem Hauseigenthümer gemiethetes Quartier entweder ganz, oder zum Theil wieder an einen Dritten in Bestand verläßt, es möge solches auf ein ganzes, halbes, oder Vierteljahr, oder endlich monat- oder nur tagweise geschehen, diesen Bestandnehmer anzuzeigen.

3<sup>tes</sup> Die oben gedachten Meldungszettel, welche auf Verlangen einem jeden Hauseigenthümer, oder Quartiersgeber bei der k. k. Polizeidirektion unentgeltlich werden ausgefolget werden, und in welche die Eigenschaften der Quartiersnehmer nach den vorgeschriebenen Rubriken jederzeit genau einzutragen sind, müssen am zweensten Tage nach ihrer Abgabe an die Polizeidirektion von da wieder abgeholt, und sorgfältig aufbewahrt werden, damit die Quartiersgeber selbe entweder bei vorkommenden Visitationen, oder auf sonstiges Verlangen der Obrigkeiten aufweisen können.

go dnia, w którym Partya na kwaterze u niego łtanie, albo przynajmniej we 24 godzinach do Kancellaryi Dyrekcyi Policyiney na Ulicy Florjańskiej pod Numerem 427 oddać.

*Powtórę.* Podobnym sposobem obowiązana będzie każda Partya, która najętey sobie od Własciciela Domu kwatery znowu inney trzeciej w całości lub w części do zamieszkania pozwoli, czyli to na rok cały, czy na pół lub cwierć roku, czy wreszcie na miesiąc, lub tylko na dnie nastąpi, o takowym wprowadzającym się Naiemniku zameldować.

*Potrzebie.* Wyżey wspomniane Ceduły Meldunkowe, które na żądanie każdemu Włascicielowi Domu czyli kwatery do najęcia mającemu z kancellaryi Cesarsko-krolewskiej Policyiney Dyrekcyi bez opłaty wydawane będą, i w ktore przymioty Osob kwatery obeymujących według wytkniętych rubryk w każdym czasie dokładnie i wiernie wciągane bydz mają, powinny bydz drugiego zaraz dnia po odniesieniu ich do Dyrekcyi Policyiney znowu odbierane i pilnie chowane, ażeby puszczający w naiem kwaterę przy wypadem urzędowem odwiedzaniu Domów lub na wszelką zwierzchności Rekwizycią okazać je mogli.



29.  
4<sup>ten</sup> Sollte sich der Quartiersnehmer, oder Einkehrende auch nur eine einzige Nacht irgendwo aufhalten, wie es sowohl in Privat- als öffentlichen Einkehr-Gast- und Wirthshäusern bisweilen zu geschehen pfleget; so muß dennoch der Meldungszettel verfaßt, und an die Polizeidirektion in der bestimmten Zeitfrist abgegeben werden.

5<sup>ten</sup> So wie die Anzeige über die einziehenden, und einkehrenden Parthenen geschieht, eben so hat auch jeder Hauseigenthümer oder Quartiersgeber, so bald eine Familie oder Parthen ausziehet, oder das Quartier verläßt, den Namen des Ausziehenden und Abgehenden, dann den Tag des Austritts auf einem Quartblatt anzumerken, und solches, nebst Vorzeigung des bei dem Einziehen verfaßten, der Polizeidirektion vorgewiesenen, und von derselben zurückerhaltenen Meldungszettels der k. k. Polizeidirektion wenigstens binnen 24 Stunden vorzulegen.

6<sup>ten</sup> Von dieser Anzeige kann Niemand ausgenommen werden, sondern alle Personen, wessen

*Poczwarte.* Choćby obeymujący kwaterę czyli wprowadzający się do iakiego domu nawet tylko przez iedną noc gdziekolwiek miał zabawić, co się równie w prywatnych, jako też w publicznych wiezdných, gościnnych i gospodnych domach zdarzać zwykło, niemniej Cedula meldunkowa zapisana i do Dyrekcyi Policyiney w opisanym czasie przeciągu oddana bydz powinna.

*Popiate.* W jaki sposób czyni się oznaymienie o wprowadzających się na mieszkanie czyli kwaterę obeymujących Partyach, podobnie także obowiązany iest każdy Właściciel Domu czyli Gospodarz kwaterę w naiem dający skoro jaka Familia lub pojedyncza Partya wyprowadza się od niego, czyli kwaterę opuszcza naprzod imię każdego wynoszącego się z jego domu, potem dzień oddalenia się na czwartkowey karcie zapisać i takowy zapis wraz z okazaniem Ceduły meldunkowey przy wprowadzaniu się zapisaney, już Dyrekcyi Policyiney w swoim czasie przekazaney i na powrot odebraney, przynajmniej we 24 godzinach teyże Cesarsko-królewskiey Policyiney Dyrekcyi złożyć.

*Poszoste.* Od opisanego wyżej meldowania się na kwaterach nie może bydz nikt

Stan



Standes, Würde, Geschlechts, und Alters sie immer seyn mögen, welche in dieser Hauptstadt und ihren Vorstädten einkehren, oder Quartier nehmen, oder verlassen, sind von den Hauseigenenthümern, Sequestern, Verwaltern, oder Quartiersgebern mittels der gedruckten Meldungszettel in der bestimmten Zeitfrist unausbleiblich anzuzeigen, widrigens sollen diejenigen, denen diese Anzeige obliegt, und welche sie entweder nicht in der festgesetzten Zeit, oder aber gar nicht erstatten, im ersten Falle einer Strafe von 1 Dukaten, im zweiten Falle von 2 Dukaten, und bei öfteren Uibertretungen einer den Umständen angemessenen arbitrарischen, Mittellose hingegen einer empfindlichen Leibesstrafe unterliegen. Sollte aber nebstbei hervorkommen, daß der nicht angezeigte, oder verheimlichte Quartiersnehmer eine verdächtige Person ist; so wird auch noch wider den Verheimlichter eine besondere Untersuchung angestrengt, und selber nach Befund der Sache bestraft werden.

7<sup>ter</sup> Wer immer einen Uibertreter dieser Verordnung bei der Polizeidirektion anzeigt, erhält den dritten Theil der ausgesetzten

wyłączonym, lecz wszystkie Osoby, jakiegokolwiek bądź Imienia, Godności, Płci i wieku, które do tego Stołecznego miasta i na jego Przedmieściu przybywają, gdy kwatery obeymuia lub opuszczają, od właścicieli Domow, Sekwestratorów Zawiadownicow czyli Gospodarzów kwatery do naięcia mających przez drukowane Ceduły meldunkowe w oznaczonym czasie nieodwłocznie oznajmowane bydź powinny. Przeciwnie ci których zalecone tu meldowanie wiąże, a którzy go albo w czasie wyżej opisanym uczynić zaniedbają, albo też zgoła nie wypełnią, w pierwszym przypadku karze pieniężney iednego dukata, w drugim karze dwóch dukatow, a za częstszem uchybieniem maiętnieysi stósownie do okoliczności arbitralney, ubodzy przykrej na ciele karze podpadac mają. Gdyby się zaś przytem trafiło, iżby osoba niezameldowana lub ukryta na kwaterze przechowana była podeyżrzana, wtedy przeciw przechowuiącemu Gospodarzowi będzie ieszcze nadto inkwizycya szczególna ściśle przedsięwzięta, i takowy podług ważności sprawy ukaranym zostanie.

Posiódme. Ktokolwiek kiedy przestępującego ninieysze Rozządzenie do Dyrekcyi Policyney doniesie, otrzy-  
Geld



31.  
Geldstrafe, und sein Namen bleibt  
verschwiegen.

*Sens* Damit sich endlich Nie-  
mand mit dem, daß ihm diese  
Verordnung nicht bekannt ge-  
worden sey, entschuldigen könne,  
so wird hievon einem jeden Eigen-  
thümer, Verwalter, Aufseher,  
oder Miethmann eines Hauses  
ein Exemplar gegen seine eigen-  
händige Bescheinigung durch ei-  
nen Polizenbeamten zugestellet  
werden, wo sodann diese Haus-  
eigenthümer *cc.* nicht allein sich  
selbst hienach genau zu achten,  
sondern auch dieses Exemplar den  
im Hause befindlichen Zinspar-  
thenen zur Einsicht mitzutheilen  
haben. Krakau den 28. May  
1796.

ma trzecią część założoney  
pieniężney kary, i imię jego  
przemilczone będzie.

*Poosme.* Ażeby na koniec  
nikt swey winy niewiadoo-  
ścią nie wymawiał, jakoby mu  
Wola zwierzchności w tey  
mierze obwieszczona niebyła.  
Każdemu Właścicielowi Do-  
mu, Administratorowi, Za-  
wiadowcy, lub iakimkolwiek  
tytułem dom albo kwaterę  
do najęcia mającemu, Exem-  
plarz ninieyszego Rozrządze-  
nia za jego własnoręcznym  
na odebrany rewersem przez  
Urzędnika Policji wydany  
będzie, poczem takowi Do-  
mow Właściciele lub iakim-  
kolwiek tytułem Possessoro-  
wie i Zawiadowcy nie tylko  
sami na zalecenia w niniey-  
szym rozrządzeniu, aby ie  
wiernie i pilnie dopełnili, ba-  
czyć, ale też odebrany Exem-  
plarz wszystkim znajdującym  
się w ich domach za czynszem  
mieszkającym Partyom, do  
przeyzrzenia się i uwiadomie-  
nia w kolej przeselać mają.  
W krakowie Dnia 28. Maja,  
1796 Roku.

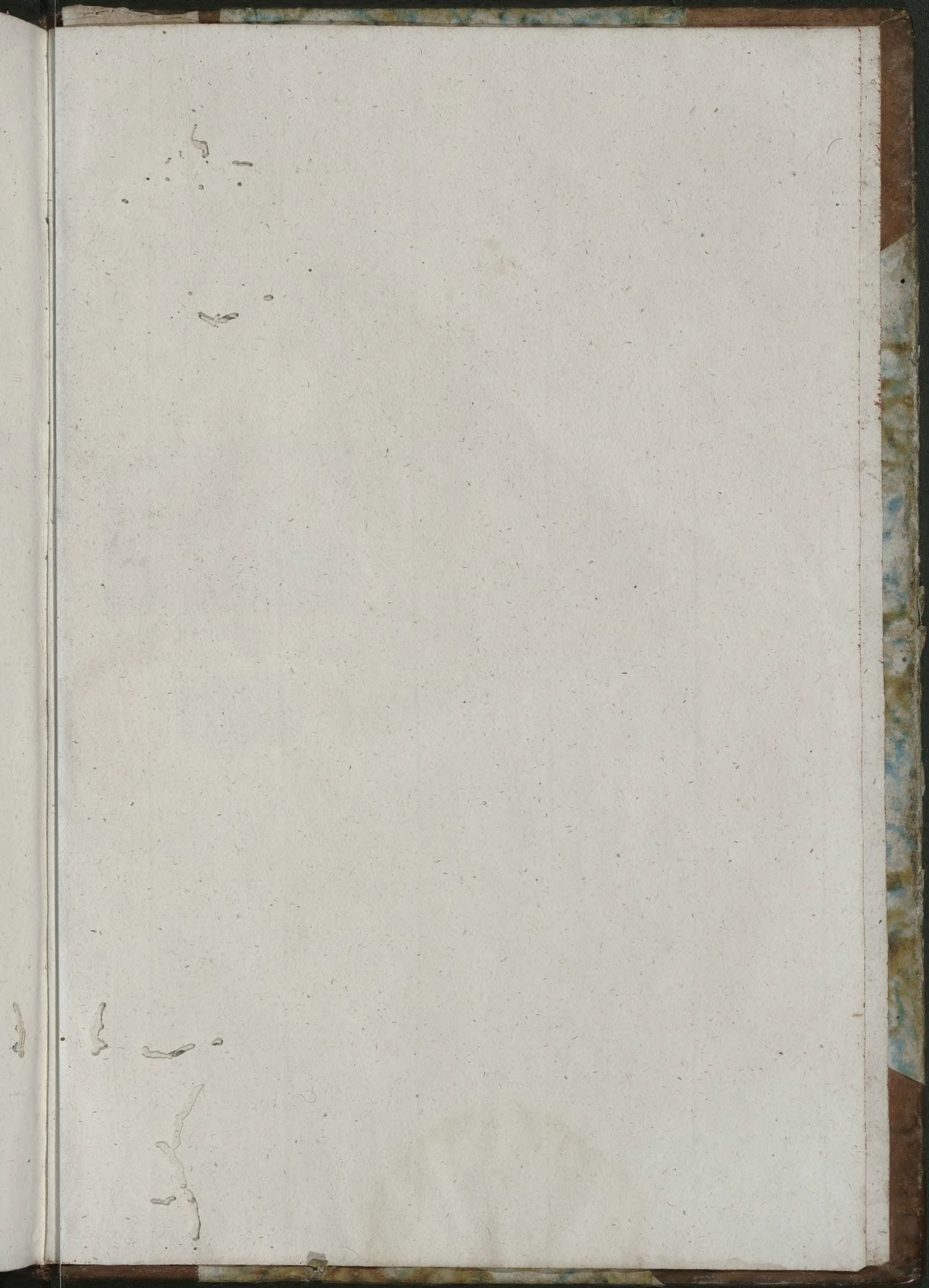
Johann Benzel Freyherr von Margeliff,  
Er. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät  
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Anton Baum von Appelschoffen:

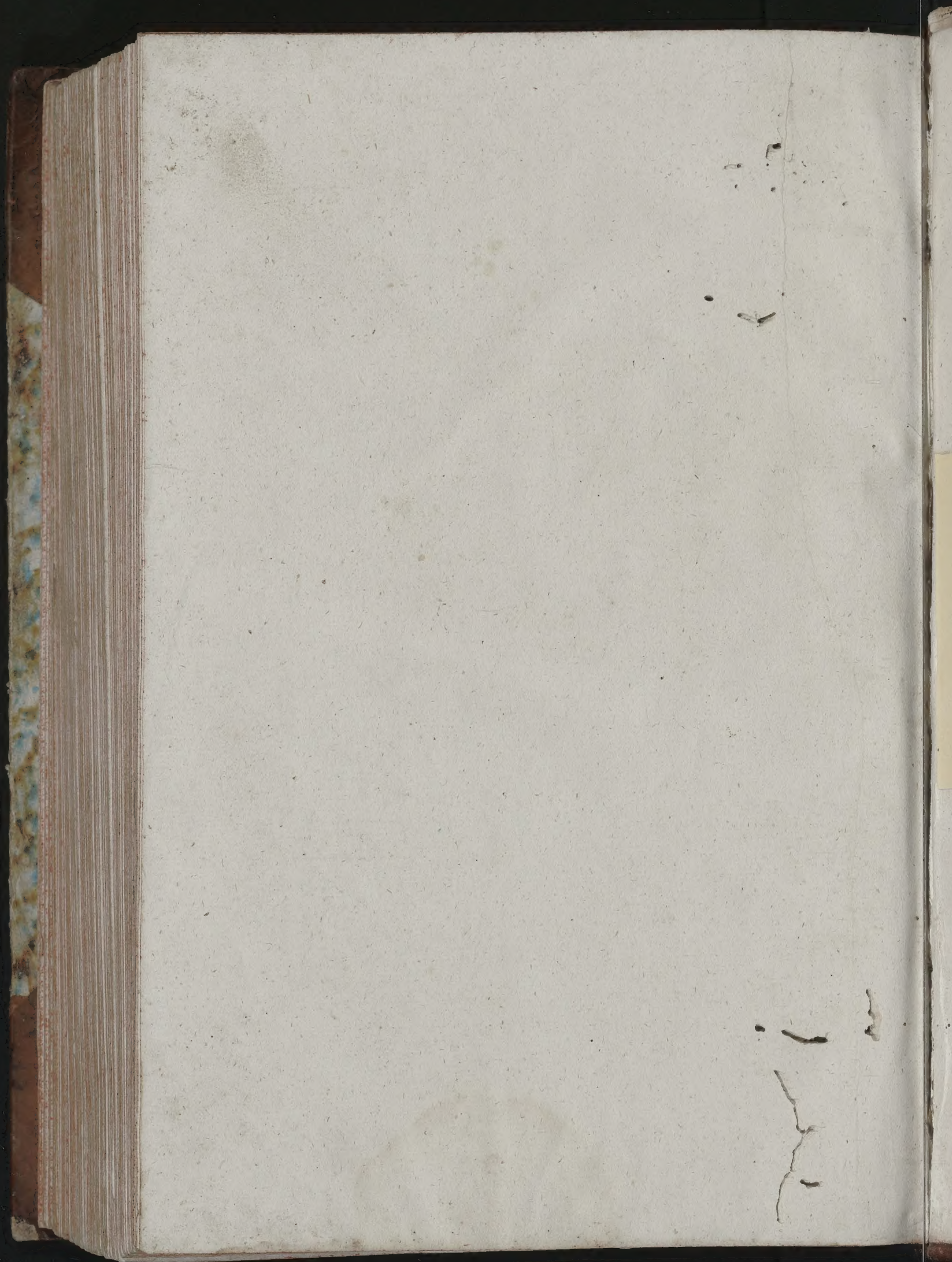














.XI.11



822438 Bibliotheca  
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943



